

Mitteilung vom 1. Oktober 2001 zur Einführung des Euro

Der Verwaltungsrat hat mit zwei Beschlüssen vom 28. Juni 2001 ab Beginn des Jahres 2002 den Euro als einzige Währung des EPA eingeführt (ABl. EPA 2001, 377) und die Gebühren nach Artikel 2 Gebührenordnung (GebO) in Euro zur Erleichterung der Zahlungsvorgänge in der letzten Stelle auf 5 bzw. 0 abgerundet (ABl. EPA 2001, 378 ff.). Mit Beschluß vom 28. September 2001 (siehe S. 540) hat der Präsident des EPA die Verwaltungsgebühren des EPA ebenfalls entsprechend abgerundet. Die abgerundeten Beträge sind für Zahlungen ab 3. Januar 2002 verbindlich. Das ab 3. Januar 2002 geltende Gebührenverzeichnis, das nur noch Euro-Beträge enthält, ist dieser Ausgabe des Amtsblatts beigelegt.

Für Zahlungen an das EPA ergeben sich ab Anfang Januar 2002 folgende Änderungen:

1. Gegenwerte

Da Artikel 5 GebO geändert und Artikel 6 GebO gestrichen wurde, setzt der Präsident des EPA keine Gegenwerte mehr zu den in Euro angesetzten Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen fest.

2. Konten

Alle Konten der EPO werden nur noch in Euro geführt. In den Vertragsstaaten, die nicht der Euro-Zone angehören, wurden folgende Euro-Konten eingerichtet:

CH	UBS	322.005.60 M
CH	Postfinance	91-649517-3
CY	Bank of Cyprus	0155/41/190144/48
DK	Danske Bank	3001014560
DK	BG Bank A/S	1551-2138837478
GB	Barclays Bank PLC	86 98 72 66
SE	Svenska Handelsbanken	99-48857939
SE	PostGiro	7 41 53-8
TR	Turkiye IS Bankasi	4214-301120-1039000

Die aktuelle Liste der Konten der EPO wird immer am Ende des Amtsblatts veröffentlicht.

Notice dated 1 October 2001 concerning the introduction of the euro

By a decision of 28 June 2001 the Administrative Council made the euro the sole currency of the EPO with effect from the beginning of 2002 (OJ EPO 2001, 377). By a further decision of the same date, the Council, with a view to simplifying payment procedures, rounded off the fees in euro in Article 2 of the Rules relating to Fees (RFees) to the nearest 5 or 0 (OJ EPO 2001, 378 ff.). By a decision of 28 September 2001 (see p. 540) the President of the EPO rounded off the EPO's administrative fees in the same way. The amounts rounded off are binding on payments made on or after 3 January 2002. The Schedule of Fees valid as of 3 January 2002, in which the fees are given in euro only, is enclosed with this edition of the Official Journal.

The following changes will apply as of the beginning of January 2002:

1. Equivalents

As Article 5 RFees has been amended and Article 6 RFees deleted, the President of the EPO will no longer lay down the equivalents of the amounts of the fees, costs and prices expressed in euro.

2. Accounts

In future, all EPO accounts will be in euro only. The following euro accounts have been set up in those contracting states which are not part of the eurozone:

CH	UBS	322.005.60 M
CH	Postfinance	91-649517-3
CY	Bank of Cyprus	0155/41/190144/48
DK	Danske Bank	3001014560
DK	BG Bank A/S	1551-2138837478
GB	Barclays Bank PLC	86 98 72 66
SE	Svenska Handelsbanken	99-48857939
SE	PostGiro	7 41 53-8
TR	Turkiye IS Bankasi	4214-301120-1039000

A list of the EPO's accounts is published at the back of each issue of the Official Journal.

Communiqué en date du 1^{er} octobre 2001 relatif à l'introduction de l'euro

Le 28 juin 2001, le Conseil d'administration a décidé qu'au début de l'année 2002, l'euro deviendrait la monnaie unique de l'OEB (JO OEB 2001, 377) et que le dernier chiffre du montant des taxes en euros fixé à l'article 2 du règlement relatif aux taxes serait arrondi à 5 ou 0 afin de faciliter les paiements (JO OEB 2001, 378 s.). Par décision en date du 28 septembre 2001 (cf. page 540), le Président de l'OEB a arrondi de la même manière les taxes d'administration de l'OEB. Les montants arrondis sont applicables aux paiements effectués à compter du 3 janvier 2002. Le barème des taxes en vigueur à compter de cette date, dans lequel ne figurent plus que des montants en euros, est joint à la présente édition du Journal officiel.

Pour les paiements à l'OEB, les modifications suivantes vont intervenir à compter du début du mois de janvier 2002 :

1. Contre-valeurs

L'article 5 du règlement relatif aux taxes ayant été modifié et l'article 6 de ce même règlement ayant été supprimé, le Président de l'OEB ne fixe plus aucune contre-valeur des taxes, frais et tarifs de vente exprimés en euros.

2. Comptes

Désormais les comptes de l'Organisation européenne des brevets seront tous tenus uniquement en euros. Dans les Etats contractants ne faisant pas partie de la zone euro, il a été ouvert les comptes suivants en euros :

CH	UBS	322.005.60 M
CH	Postfinance	91-649517-3
CY	Bank of Cyprus	0155/41/190144/48
DK	Danske Bank	3001014560
DK	BG Bank A/S	1551-2138837478
GB	Barclays Bank PLC	86 98 72 66
SE	Svenska Handelsbanken	99-48857939
SE	PostGiro	7 41 53-8
TR	Turkiye IS Bankasi	4214-301120-1039000

La liste actuelle des comptes de l'Organisation européenne des brevets est publiée à la fin de chaque Journal officiel.

3. Zahlungen

Sämtliche Einzahlungen und Überweisungen können ab 1. Januar 2002 **nur noch in Euro auf die Euro-Konten** der EPO erfolgen. Schecks an die Order des Amtes sind **nur noch in Euro** auszustellen. **Zahlungen in anderen Währungen werden ab 1. Januar 2002 nicht mehr angenommen.**

Aus finanztechnischen Gründen war es erforderlich, die abgerundeten Euro-Beträge erst für Zahlungen ab 3. Januar 2002 einzuführen. Wir bitten deshalb zu beachten, daß für Zahlungen, die gemäß Artikel 8 GebO den **Zahlungstag 2. Januar 2002** erhalten, noch die **nicht** abgerundeten Euro-Beträge gelten.

4. Rückzahlungen

Ab 1. Januar 2002 erfolgen Rückzahlungen von Patentgebühren nur noch in Euro.

3. Payments

As of 1 January 2002, all payments and transfers must be made **in euro to the EPO's euro accounts**. Cheques made payable to the Office must be made out **in euro only**. **As of 1 January 2002, payments in other currencies will no longer be accepted.**

For technical reasons the rounded-off amounts in euro will only apply to payments made on or after 3 January 2002. Please note, therefore, that the amounts in euro **not** rounded off will still apply to payments which are considered under Article 8 RFees to have been made on **2 January 2002**.

4. Refunds

As of 1 January 2002 all refunds of patent fees will be made in euro.

3. Paiements

A compter du 1^{er} janvier 2002, les paiements et virements **ne** pourront **plus** être effectués **qu'en euros sur les comptes en euros** de l'Organisation européenne des brevets. Les chèques à l'ordre de l'Office ne devront **à compter de cette date** être établis **qu'en euros**. **A partir du 1^{er} janvier 2002, les paiements dans d'autres monnaies ne seront plus acceptés.**

Pour des raisons techniques, les montants arrondis ne s'appliqueront que pour les paiements effectués à compter du 3 janvier 2002. Nous attirons donc votre attention sur le fait que pour les paiements **réputés effectués à la date du 2 janvier 2002** en application de l'article 8 du règlement relatif aux taxes, ce sont les montants en euros **non** arrondis qui seront encore applicables.

4. Remboursements

A partir du 1^{er} janvier 2002, les remboursements de taxes ne seront plus effectués qu'en euros.